

## The Gleaner

Vol 6 (1968)



Δύο αυτόγραφες αποδείξεις του Εθνομάρτυρος  
Ιωάννου Καρατζά

*Odön Füves*

doi: [10.12681/er.9449](https://doi.org/10.12681/er.9449)

Copyright © 2016, Odön Füves



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

### To cite this article:

Füves, O. (2016). Δύο αυτόγραφες αποδείξεις του Εθνομάρτυρος Ιωάννου Καρατζά. *The Gleaner*, 6, 98.  
<https://doi.org/10.12681/er.9449>

**ΔΥΟ ΑΥΤΟΓΡΑΦΕΣ ΑΠΟΔΕΙΞΕΙΣ  
ΤΟΥ ΕΘΝΟΜΑΡΤΥΡΟΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΚΑΡΑΤΖΑ**

Στὸ τεύχος 30 τοῦ Ἐραριστῆ (σελ. 201-204) δημοσιεύσαμε δύο ἀποφάσεις τῶν Ἐπιτρόπων τῆς Ἐκκλησίας καὶ τῆς Κοινότητος τῶν Ἑλλήνων τῆς Πέστης. Ἡ μία ἀναφέρεται στὴν πρόσληψη τοῦ Ἰωάννου Καρατζᾶ ὡς κανδηλανάπτου, μὲ μισθὸ 150 φιορίνια τὸ χρόνο, ἢ ἄλλη στὴν αὐξηση τῆς ἀμοιβῆς του ἀπὸ 150 σὲ 200 φιορίνια. Στὸ μεταξὺ, συνεχίζοντας τὶς ἔρευνες μας στὸ ἴδιο ἀρχεῖο, βρήκαμε καὶ δύο ἐξοφλητικὰ ἀποδείξεις, γραμμένες ἀπὸ τὸν ἴδιο τὸν Κύπριο ἐθνομάρτυρα. Κρίναμε σκόπιμο νὰ τὶς παραθέσωμε καὶ σὲ φωτοτυπία.

*Ödön Fűves*

1

διὰ[φί<sup>1</sup>] f 37 κ(αι) 30, λέγω τριαντα ἐπτά κ(αι) μισόν, τὸν μισθόν μου διὰ τρεῖς μῆνας, ἀπὸ Ἰουλίου πρώτη ἕως ἐρχώμενο ὀκτωμβρίου πρώτη, ὅπου δουλεύω εἰς τὴν καπέλλα ὃς καμπανάρης κ(αι) κανδηλανάπτης, τὰ ἔλαβα τὴν σήμερον παρὰ τοῦ κὺρ Νικολάου μπεκελα ἐπιτρόπου τῆς ἐκκλησίας.

797 αὐγουστου 26

. πέστα

Ἰωάννης Καρατζᾶς

2

Κβῆτα<sup>2</sup> ἦτοι ὑπόγραμμα

Ἐλαβα παρὰ τοῦ τιμιωτάτου κυρίου Νικολάου πικέλα, ἐπιτρόπου τῆς Καπέλας, ἕνα φερτάλι<sup>3</sup> ἀπὸ τὴν πληρωμὴν μου τῆς συμφωνίας· λέγω μῆνες τρεῖς ὀκτόμβριον, νοέμβριον, κ(αι) δεκέμβριον πενίνα φιορίνια, λέγω 50 f. οὕτως δηλοποιῶ

1797 δεκεμβρίου τέλ(ος)

Ἰωάννης Καρατζᾶς

1. Ἐχουν διαγραφῆ τὰ γράμματα φι=φι[ορίνια].

2. Γερμαν. Quittung=ἡ ἐξοφλητικὴ

ἀπόδειξις.

3. Γερμαν. viertel=τὸ (ἕν) τέταρτον.

Διά τῆς 37 ἢ 30 λέξεω κατανοῦ ἔσθαι ἡ μῆκος  
τοῦ προλόγου διὰ τῆς μῆκος αὐτῶν τοῦ ἔργου ἔως  
ἔρχομενο ὑποθέσει δὲ τὴν ἀπὸ ἐξήκωτο ἄρτι καὶ  
ἐξήκωτο ἀεφρασιῶν ἢ κενόγραφου ἔως τοῦ ἐξήκωτο  
τοῦ σύμμετρον δὲ τὸ ἐξ ἑξήκωτο μετὰ τὴν  
ἐξήκωτο τοῦ ἐκκενῶτος.

1797 αὐγούστου 26

Ἰωάννης

Ἰωάννης Κατατζᾶς

Κεῖντα ἴδιο ὑπόγραμμα

Ἐχθα παρὰ τῆς δημοτικῆς κείναι δημοτικῆς ἀπὸ τῆς  
ἀπὸ τῆς τῆς Κατατζᾶς. ἕνα φερταῖ ἀπὸ τὴν  
ἐκκενῶτος τῆς συμφωνίας λέγω μῆκος τῆς  
ὀκτώβριον, νοεμβριον, ἢ δεκεμβριον συνίτα  
ἀπὸ τῆς λέγω 50 / ἔως δημοτικῶ  
1797 δεκεμβριῶ λέγω.  
Ἰωάννης Κατατζᾶς